

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahе, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	IA, 4000 dwt	20.2.2021
Vaasa	IA, 2000 dwt	10.2.2021
Kaskinen	IB, 2000 dwt	10.2.2021
Kristiinankaupunki Pori, Rauma, Uusikaupunki	I, 2000 dwt	10.2.2021
Naantali, Turku	II, 2000 dwt	23.1.2021
Taalintehdas, Förby	I, 2000 dwt	10.2.2021
Hanko	II, 2000 dwt	10.2.2021
Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik	I, 2000 dwt	10.2.2021
Loviisa, Mussalo	I, 2000 dwt	3.2.2021
Kotka, Hamina	IB, 2000 dwt	10.2.2021
Naantali, Turku	I, 2000 dwt	28.2.2021
The Saimaa Canal is closed for traffic on 8.2.2021. Saima kanal är stängd för trafik den 8.2.2021. Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 8.2.2021.		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	Prohibition of sailing barge by tug.	13.2.2021
Vyborg, Vysotsk, Ust'-Luga	Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug.	13.2.2021
Primorsk	Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug.	28.1.2021

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	1600 kW	1C (Lloyd's Register)	25.1.2021
Kunda, Sillamäe	1600 kW	1C (Lloyd's Register)	19.2.2021

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn,	IA, 2000 dwt	8.2.2021
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	IB, 2000 dwt	8.2.2021
Ångermanälven	IB, 2000 dwt	6.2.2021
Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet	I, 2000 dwt	7.2.2021
Gävle	I, 2000 dwt II, 4000 dwt	7.2.2021
Skutskär	IC, 2000 dwt	7.2.2021
Öregrund, Hargshamn, Hallstavik	IC, 2000 dwt	14.2.2021
Grisslehamn	II, 2000 dwt	14.2.2021
Lake Mälaren	IC, 2000 dwt	22.2.2021
Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje, Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Bergkvara, Degerhamn	II, 2000 dwt	14.2.2021
Lake Vänern	—	27.2.2021
Trollhätte Canal, Göta river	—	27.2.2021
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	IA, 4000 dwt	2.3.2021
For low powered vessels transit traffic through Kalmarsund is not recommended. Transittrafik genom Kalmarsund avrådes för motorsvaga fartyg. Kalmarsundin läpikulkua ei suositella heikkotehoisille aluksille.		

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Strelasund, eastern approach to Stralsund and fairway „Osttief“ and northern Peenestrom	—	—	26.2.2021

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Szczecin, Zalew Szczeciński	1200 kW	PRS-L4	8.2.2021
Szczecin-Swinoujscie	1200 kW	PRS-L4	13.2.2021

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.
Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E) on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr (63° 32,15' N 20° 46,60' E), rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa (63° 32,15' N 20° 46,60' E) tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
The traffic separation scheme in the Quark is temporarily out of use from 19th January.	Trafiksepareringssystemet i Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med den 19 januari.	Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä 19. tammikuuta alkaen.